

# Friedrich Gottlieb Klopstock

## Der Messias

Band 3: Text / Apparat

Herausgegeben von  
Elisabeth Höpker-Herberg

Walter de Gruyter  
Berlin, New York 1996



## Inhaltsverzeichnis

Gesang I–III. Erste Druckfassung. 1748 . . . . .	1
Erster Gesang. . . . .	3
Zweyter Gesang. . . . .	22
Dritter Gesang. . . . .	46
Zwölf »Fragmente« zum »Triumphgesang«. 1766 . . . . .	67
XX 3–27/46–68/94–143 D35 . . . . .	69
XX 144–194 D35 . . . . .	72
XX 201–208 D35 . . . . .	73
XX 209–222 D35 . . . . .	73
XX 223–228 D35 . . . . .	74
XX 229–234 D35 . . . . .	74
XX 222.1–12 D35 . . . . .	74
XX 235–247 D35 . . . . .	74
XX 248–252 D35 . . . . .	75
XX 253–313 D35 . . . . .	75
XX 461–494/595–626 D35 . . . . .	77
XX 439–460/687–724/819–860/874–958/978–1033/1067–1141 D35 . . . . .	78
Bruchstücke lateinischer Übersetzungen . . . . .	89
Cantus I. . . . .	91
C.I 1–17. Frühere Fassung . . . . .	91
C.I 1–17. Spätere Fassung . . . . .	91
C.I 18–114 . . . . .	92
C.I 115–157. Frühere Fassung . . . . .	94
C.I 115–157. Spätere Fassung . . . . .	95
C.I 158–223 . . . . .	96
C.I 234. Vornotierung . . . . .	97
C.I 242–279 . . . . .	98
C.I 395–404 . . . . .	99
C.I 648–649. Vornotierung . . . . .	99
Cantus II. . . . .	99
C.II 33–42 . . . . .	99
Cantus III. . . . .	99
C.III 1–11 . . . . .	99
C.III 318–323 . . . . .	100
C.III 535–555 . . . . .	100

## VIII Inhaltsverzeichnis

Cantus V.	101
C. V 217–240	101
C. V 367–383	101
C. V 416–427	102
Cantus VII.	102
C. VII 1–24	102
C. VII 159–232	103
Cantus VIII.	105
C. VIII 1–11	105
C. VIII 239–269	105
C. VIII 381–389. Vornotierungen	106
C. VIII 423–424	106
C. VIII 489–502	106
C. VIII 510–511. Vornotierungen	107
C. VIII 532–534	107
C. VIII 539, 543, 546–547, 549, 550. Vornotierungen	107
C. VIII 553–556	107
C. VIII 579–627	108
Cantus IX.	109
C. IX 8–22	109
C. IX 418–429	109
Cantus X.	110
C. X 1–14	110
C. X 486–523	110
C. X 549. Vornotierung	111
C. X 990–1052	112
Cantus XI.	113
C. XI 12–14/1–8/15–17	113
C. XI 18. Vornotierung	113
C. XI 55–60	114
C. XI 333–342	114
C. XI 358–390	114
C. XI 420. Vornotierungen	115
C. XI 428–431	115
C. XI 763–781	115
C. XI 853. Vornotierung	116
C. XI 857–859. Vornotierung	116
C. XI 865. Vornotierung	116
C. XI 878. Vornotierung	116
C. XI 904–905	116

## X Inhaltsverzeichnis

Inhalt des zweyten Gesangs . . . . .	146
Inhalt des dritten Gesangs . . . . .	147
Inhalt des Vierten Gesangs . . . . .	148
Fassung von 1751 . . . . .	148
Veränderter Schluß der Fassung von 1751 . . . . .	149
Inhalt des vierten Gesangs . . . . .	149
Fassung von 1755 . . . . .	149
Inhalt des fünften Gesangs . . . . .	150
Inhalt des sechsten Gesangs . . . . .	151
Inhalt des siebenden Gesangs . . . . .	152
Inhalt des achten Gesangs . . . . .	153
Inhalt des neunten Gesangs . . . . .	154
Inhalt des zehnten Gesangs . . . . .	155
Inhalt des elften Gesangs . . . . .	156
Inhalt des zwölften Gesangs . . . . .	157
Inhalt des dreyezehnten Gesangs . . . . .	157
Inhalt des vierzehnten Gesangs . . . . .	158
Inhalt des funfzehnten Gesangs . . . . .	158
Inhalt des sechzehnten Gesanges . . . . .	159
Inhalt des siebzehnten Gesanges . . . . .	159
Inhalt des achtzehnten Gesanges . . . . .	160
Inhalt des neunzehnten Gesanges . . . . .	160
Inhalt des zwanzigsten Gesanges . . . . .	161
Textentwürfe zu Kupferstichen. 1751, 1755, 1800 . . . . .	163
Entwürfe zum ersten Band. 1750, 1755 . . . . .	165
Das Titelkupfer . . . . .	165
Vor den ersten Gesang . . . . .	165
Vor den zweiten Gesang . . . . .	165
Vor den dritten G. . . . .	166
Des vierten Gesangs . . . . .	166
Vor den fünften G. . . . .	167
Entwürfe zum zweiten Band. 1755 . . . . .	168
Zum VIten Ges. . . . .	168
Zum VIIten Ges. . . . .	168
Zum VIIIten Ges. . . . .	168
Zum IXten Ges. . . . .	168
Zum Xten Ges. . . . .	168
Entwurf zu Gesang VIII, Vers 543–544 . . . . .	169
Über den »Messias«. 1797–1801 . . . . .	171

Zum Werk . . . . .	175
Vorbemerkung . . . . .	177
Konzeption und Arbeitsweise . . . . .	178
»Plan«, »Entwurf«, »Grundriß« . . . . .	178
»Fragmente« . . . . .	181
Aufbau und Anordnung . . . . .	182
Erste Niederschrift . . . . .	184
Variabilität des Textes . . . . .	184
Verfahren und Formen der Variation . . . . .	185
 Werk- und Druckgeschichte. Überblick . . . . .	187
Von den Anfängen bis April 1747 . . . . .	187
April 1747 bis April 1748 . . . . .	190
Vorbereitung auf die erste Veröffentlichung . . . . .	190
Der Erstdruck, A1 . . . . .	192
April 1748 bis Mai 1750 . . . . .	193
Verbreitung durch den Druck . . . . .	193
Rezeption . . . . .	194
Rückwirkung . . . . .	199
Druckvorhaben . . . . .	200
Vereinbarungen über den zweiten Druck, A2 . . . . .	202
Dedikationspläne . . . . .	203
Arbeit am Text . . . . .	204
Jun 1750 bis Mai 1751 . . . . .	205
Verbreitung des Textes durch Lesungen . . . . .	206
Abschließende Arbeiten am vierten und fünften Gesang . . . . .	207
Die Widmung . . . . .	208
Die veränderte Fassung von Gesang I–III . . . . .	209
Drucklegung der Ausgabe »Halle 1751«, A2 . . . . .	209
Jun 1751 bis Mai 1754 . . . . .	213
Aufnahme des »Messias« . . . . .	213
Ausarbeitung von Text . . . . .	217
Plan einer Subskriptionsausgabe . . . . .	218
Jun 1754 bis Mitte Mai 1756 . . . . .	220
Planung der »neuen Ausgabe« mit Gesang I–X, A3 . . . . .	220
Stand und Verlauf der Arbeit am Text . . . . .	221
Drucklegung in Kopenhagen und Halle . . . . .	222

## XII Inhaltsverzeichnis

Mitte Mai 1756 bis März 1764 . . . . .	227
Vertrieb der »neuen Ausgabe«, A <sub>3</sub> . . . . .	227
Abfassung der anschließenden Gesänge . . . . .	229
März 1764 bis April 1769 . . . . .	233
Genese des »Triumphgesangs« aus metrischen Versuchen . . . . .	233
Plan einer weiteren Edition . . . . .	234
Vorausveröffentlichungen des »Triumphgesangs«, D <sub>14</sub> und D <sub>35</sub> . . . . .	234
Vorabdrucke aus dem achtzehnten und zwanzigsten Gesang . . . . .	235
Der dritte Band, A <sub>3</sub> . . . . .	236
Mai 1769 bis Mai 1773 . . . . .	238
Revision von Gesang I–X . . . . .	238
Abschluß des Werkes . . . . .	239
Die Ode »An den Erlöser« . . . . .	241
Drucklegung des vierten Bandes, A <sub>3</sub> . . . . .	241
1773–1781. Weitere Pläne und die erste revidierte Ausgabe . . . . .	243
Übertragung ins Lateinische . . . . .	243
»Ausgabe der letzten Hand« . . . . .	244
Subskriptionsvorhaben . . . . .	245
Privilegierung der revidierten Ausgabe . . . . .	246
Die »Altonaer Ausgabe«, A <sub>4</sub> . . . . .	247
1783–1800. »Klopstocks Werke«, Band 3–6 . . . . .	248
Die »Göschenausgabe« . . . . .	248
Ausstattung und Durchführung . . . . .	249
Drucklegung des »Messias« . . . . .	252
Die letzte Druckfassung, A <sub>5</sub> . . . . .	253
Zeugnisse zur Druckgeschichte . . . . .	255
Vorbemerkung . . . . .	255
Listen mit Textveränderungen und Korrekturen . . . . .	255
Textveränderungen zur Druckvorlage der Ausgabe »Halle 1751«, H <sub>25</sub> .	255
Korrekturen zur Ausgabe »Halle 1751«, D <sub>6</sub> . . . . .	257
Korrekturen zum Nachdruck des »Triumphgesang« (D <sub>40</sub> ) von Gerstenberg, D <sub>41</sub> . . . . .	258
Corrigenda und Korrekturen zur »Göschenausgabe« . . . . .	260
Korrekturen zum Foliodruck, H <sub>120</sub> . . . . .	260
Corrigenda und Korrekturen zum Quartdruck, H <sub>126</sub> . . . . .	260
Randverbesserungen des Foliodrucks von 1799 (Pawel), D <sub>93</sub> . . . . .	260
Veränderte Verse des Foliodrucks von 1799 (Hamel), D <sub>94</sub> . . . . .	261
Benachrichtigungen über Subskriptionen. 1753 und 1779 . . . . .	262
Notification, som Hr. Klopstok <...> . . . . .	262
Information zur Subskription auf die Oktavdrucke der »Altonaer Ausgabe«, D <sub>80</sub> . . . . .	263

Anweisungen für den Druck. 1750 und 1799 . . . . .	264
Anmerkungen wegen des Drucks . . . . .	264
Den Druck des XX Ges. betreffend . . . . .	265
Anmerkung zu XVIII 655–706 A5 . . . . .	265
Textgenese einzelner Gesänge und Episoden . . . . .	266
Erster Gesang . . . . .	266
I 622–704 H1 A1 . . . . .	268
I 596 . . . . .	269
I 66 A1 A2 . . . . .	269
I 396–466 A3 . . . . .	269
Zweiter Gesang . . . . .	271
II 1–16/55–351, 618–830 H2 A1 . . . . .	272
II 17–54 H4 . . . . .	272
II 352–415 H6, 416–617 H5 . . . . .	273
II 831–896 A1 . . . . .	274
II 828–830 H2 A1 . . . . .	274
II 239 h27 . . . . .	274
II 236.2–12 A1 . . . . .	275
II 336–337, II 340 A1 H25 A2 D6 A3 . . . . .	275
Die Samma-Episode . . . . .	276
Dritter Gesang . . . . .	278
III 1–11 H7 A1 H15 . . . . .	278
III 165 A1(D1, D2) . . . . .	279
III 532.1–3 A1 A2 . . . . .	279
III 576.1–2 A1 . . . . .	280
Die Abbadona-Episode . . . . .	281
II 627–830 H2 A1 . . . . .	282
XIX 91–235 h33 A3(D78) . . . . .	284
V 486–702 h19 A2 . . . . .	288
IX 430–648 A3(D8), XIII 483–530 A3(D38) . . . . .	289
Vierter Gesang . . . . .	290
IV 1–573/573.1–26/574–579 H11 h20 h28 A2 . . . . .	290
IV 651–694/740–889.9 h17 . . . . .	293
IV 643–650, 700–739, 890–918 H24 h28 A2 . . . . .	294
IV 1052–1345 h28 A2 . . . . .	295
IV 95–99, 591, 637, 645, 815, 846, 989, 1263–1329 A2 . . . . .	295
IV 177–177.2 h20 und IV 88 h20 h28 A2 A3 . . . . .	296
Die Semida-Cidli-Episode . . . . .	296
IV 651–699/740–889 h17 A2 A3 . . . . .	298
IV 866–869 A3 . . . . .	299
Die Ersetzung des Lazarus durch Semida . . . . .	301

Fünfter Gesang . . . . .	302
V 1–278 H9 H10 h14 h23 h29 A2 . . . . .	303
V 486–701 h19 h29 A2 . . . . .	304
V 289–346/347–366, 718–827 h17 h18 h19 . . . . .	305
V 384–413 H22, V 428–445 . . . . .	305
V 289–828 h18 h23 h29 A2 . . . . .	306
V 70 h23 H26 h29 A2, V 325 h18 h29 A2 A3 . . . . .	307
V 458–466 h29 A2 A3 . . . . .	308
Die Episode vom Weltgericht . . . . .	309
XVIII 15–34 H32 A3 . . . . .	311
XVIII 722–845 H30 . . . . .	312
Das Gericht über die Freygeister unter den Christen . . . . .	312
XVIII 619–638 D9, XVIII 655–706 A5 . . . . .	313
Sechster, siebter und achter Gesang . . . . .	315
VII 4–5 Hc Hd A5 . . . . .	315
VII 319–324 Hc Hd A5 . . . . .	316
VII 418 Hc Hd A5 . . . . .	316
VII 468 Hd A5 . . . . .	317
Neunter Gesang . . . . .	317
Zehnter Gesang . . . . .	318
X 232–417 H37–H44 H49 H52 H53 . . . . .	321
X 657–1052 H45–H48 . . . . .	322
X 418–522 H51 H50 . . . . .	323
Elfter Gesang . . . . .	323
XI 22–715, 1180–1283 h56–h60 h66 H67 . . . . .	325
XI 716–868 h61–h63 h66 H68 A3(D38) . . . . .	331
Gesang XII–XV . . . . .	333
Tod der Maria von Bethanien . . . . .	334
Gesang XVI–XIX . . . . .	335
Paralipomenon Nr 8, H102 . . . . .	336
Die Höllenfahrt des Messias . . . . .	336
XVII 202–366 . . . . .	338
Autorvarianten in Gesang XVI–XIX während der Drucklegung 1773 . . . . .	339
XVI 315–319 . . . . .	340
Zwanzigster Gesang . . . . .	340
Zwanzig Triumphchöre »als M.S. für Freunde im März 1764«, D14 . . . . .	343
Fünf weitere Strophen bis März bzw. Juli 1764. H71, H74, H87, H88, H90 . . . . .	346
Zwölf »Fragmente« als »M.S. für Freunde im May 1766«, D35 . . . . .	347
XX 3–143 D35 . . . . .	349
XX 144–194 D35 . . . . .	349
XX 201–313 D35 . . . . .	350

XX 461–494/595–626 D <sub>35</sub> . . . . .	350
XX 439–460/687–1141 D <sub>35</sub> . . . . .	351
Zwischenfassung des Handexemplars h <sub>93</sub> . . . . .	352
XX 28–45/69–93 h <sub>93</sub> . . . . .	352
XX 314–339/395–438 h <sub>93</sub> . . . . .	352
XX 507–576 h <sub>93</sub> . . . . .	353
XX 725–880 h <sub>93</sub> . . . . .	353
Textergänzungen der Ausgaben von 1773 und 1799, A <sub>3</sub> und A <sub>5</sub> . . . . .	353
XX 627–686 A <sub>3</sub> . . . . .	353
XX 959–977 A <sub>3</sub> . . . . .	353
Strophenbeispiele der Abhandlung »Vom gleichen Verse« . . . . .	354
 Zur Überlieferung . . . . .	357
Siglierung . . . . .	359
Vorbemerkung . . . . .	359
Die Siglen . . . . .	359
Grundsiglen . . . . .	359
Indices . . . . .	360
Schichtsiglen . . . . .	360
Änderungen von Siglen . . . . .	360
 Beschreibung der Textzeugen . . . . .	361
Vorbemerkung . . . . .	361
Gesang I–XX . . . . .	362
Handschriften . . . . .	362
H <sub>1</sub> bis H <sub>110</sub> . . . . .	362
H <sub>a</sub> , H <sub>b</sub> . . . . .	389
H <sub>112</sub> bis H <sub>115</sub> . . . . .	391
H <sub>c</sub> , H <sub>d</sub> . . . . .	392
H <sub>116</sub> bis h <sub>130</sub> . . . . .	393
Drucke . . . . .	397
Bruchstücke lateinischer Übersetzungen . . . . .	403
Vorbemerkung . . . . .	403
C. I H <sub>1</sub> bis C. XX H <sub>6</sub> . . . . .	403
D <sub>1</sub> bis D <sub>24</sub> . . . . .	412
 Datierung der Textzeugen, Bestimmung ihrer Abhängigkeit . . . . .	413
H <sub>1</sub> bis H <sub>7</sub> . . . . .	413
A <sub>1</sub> (D <sub>1</sub> , D <sub>2</sub> ) . . . . .	414

## XVI Inhaltsverzeichnis

H8 bis H15 . . . . .	414
D3 . . . . .	415
h16 bis h29 . . . . .	415
A2(D4, D5) . . . . .	421
H30 bis H32 . . . . .	422
D6 . . . . .	422
h33, h34 . . . . .	422
A3(D7) . . . . .	423
H35 bis H53 . . . . .	423
A3(D8) . . . . .	423
H54 bis h61 . . . . .	424
D9 . . . . .	425
h62 bis h64 . . . . .	425
D10 bis D13 . . . . .	425
h65 bis H88 . . . . .	426
D14 . . . . .	427
H89 . . . . .	427
D15 bis D34 . . . . .	427
H90 . . . . .	427
D35 . . . . .	427
h91, D36, D37 . . . . .	428
A3(D38, D39) . . . . .	429
H92 bis H102 . . . . .	429
D40 bis D77 . . . . .	430
H103 bis H110 . . . . .	431
A3(D78) . . . . .	431
Ha, Hb, H112, H113, H114 . . . . .	431
D79 bis A4(D81–D83) . . . . .	432
H115 . . . . .	432
Hc, Hd . . . . .	432
H116 bis H120 . . . . .	432
A5(D84–D87) . . . . .	433
H121 bis h130 . . . . .	433
Anhang . . . . .	435
Abgekürzt zitierte Literatur . . . . .	437
Allgemeine Abkürzungen . . . . .	451
Abkürzungen zur Bibel . . . . .	452
Diakritische Zeichen . . . . .	453